



Ref.: C-45

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

MD Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Como método ortoposicional en casos de esguinces, luxaciones, subluxación gleno-humeral.
- Desplazamiento capsular.
- Como tratamiento conservador de la bursitis crónica y aguda.
- En la cirugía reparadora del manguito rotador.
- En la implantación de endoprotesis del hombro.
- Capsulitis adhesiva.
- Síndrome de atrapamiento.
- Después del tratamiento artroscópico de la lesión de Bankhart.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

A Adaptación por parte del técnico:

La distancia de la pelota de mano puede ajustarse mediante la pletina de soporte, para ello retire el velcro de fijación, deslice seguidamente la pletina por la guía hasta situarla en la posición correcta y vuelva a fijarla mediante el velcro de fijación.

Fije la almohadilla abductora en el costado del brazo afecto a la altura del antebrazo con el codo en flexión de 90°, fíjelo a la cintura mediante la cincha, regule su longitud para que quede ceñida y asegure mediante el sistema de cierre de fijación.

Posicione el antebrazo dentro de la bolsa del cabestrillo. Seguidamente fíjela a la almohadilla abductora mediante el velcro procediendo a continuación a colocar las cinchas estabilizadoras y de desgravación siguiendo los siguientes pasos*. (si se requiere una abducción a 30°, añadir la otra cuña de 15° sobre la primera almohadilla abductora, fijándola con el velcro-ver dibujo C).

B Colocación sobre paciente:

3 elementos:

Almohadilla - Bilateral (con velcro de unión con sistema regulador de la pletina con pelota).

Pletina con pelota.

Bolsa cabestrillo.

*El cabestrillo permite adaptarse tanto al brazo derecho como izquierdo, para ello las cinchas de sujeción del hombro y tronco deben invertirse, de forma que la cincha del hombro pasara a ser la cincha del costado y viceversa.

Se han codificado con colores ambas cinchas de sujeción a la altura del sistema de cierre:

Brazo izquierdo: el color azul 1 identifica a la cincha de hombro y el color naranja 2 a la del tórax.

Brazo derecho: el color naranja 1 identifica a la cincha de hombro y el color azul 2 a la del tórax.

PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo  contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.

Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30°C) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.



La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como  de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.



Ref.: C-45

INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,

Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country. Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

[MD] This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

INDICATIONS

- As an orthopaedic positioning method for sprains, luxation, glenohumeral subluxation.
- Capsular displacement.
- As a conservative treatment for acute and chronic bursitis.
- Rotator cuff repair surgery.
- Shoulder endoprosthesis implantation.
- Adhesive capsulitis.
- Entrapment syndrome.
- After arthroscopic treatment of Bankhart lesions.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

A Adjustment by the technician:

The distance from the ball hand can be adjusted by the support plate to do this, remove the Velcro fastening, then slide the plate along the guide until it is in the correct position and then secure it with Velcro fasteners.

Place the abductor pad on the side of the affected arm at the height of the forearm with the elbow flexed at 90°, fasten it to the waist by means of the strap, adjust its length so that it is tight and fasten it with the closure system.

The position of the hand exercise ball can be adjusted with the support splint. To do so, undo the Velcro, slide the splint along the guide until it reaches the correct position and then fasten with the Velcro.

Place the forearm into the sling, secure it to the abductor pad with the Velcro and position the stabilising and limiting straps using the following steps* (If 30° of abduction is required, add the other 15° wedge to the first abductor pad and fasten it with the Velcro - see picture C).

B Patient fitting:

3 elements:

Pad - bilateral (with Velcro and adjustment system for the splint with ball).

Splint with ball.

Sling.

*The sling can be adapted for use with the right or left arm. For that the shoulder straps and fastening trunk must be reversed, so that the shoulder strap to be passed to the girth of the side and vice versa.

To do so, the fastening straps have different colours:

Left arm: the shoulder strap is marked blue ❶ and the chest strap orange ❷.

Right arm: the shoulder strap is marked orange ❶ and the chest strap blue ❷.

⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the  symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the  symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30° C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.



EN The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as , in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.



Ref.: C-45

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.

Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.

Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÈGLEMENTATION

MD Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

- Comme méthode ortho-positionnelle en cas d'entorse, de luxation, de subluxation glénohumérale.
- Déplacement capsulaire.
- Comme traitement conservateur de la bursite chronique et aigüe.
- Pour la chirurgie réparatrice de la coiffe du rotateur.
- Implantation d'une endoprothèse de l'épaule.
- Capsulite adhésive.
- Syndrome de compression.
- Après le traitement athroscopique de la lésion de Bankhart.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

A Adaptation par le technicien:

La distance de la main balle peut être ajustée par la plaque de support pour ce faire, retirez la bande Velcro, puis faites glisser la plaque le long du guide jusqu'à ce qu'il soit dans la bonne position, puis le fixer avec des attaches Velcro.

Fixer le coussin abducteur sur le côté du bras concerné, à la hauteur de l'avant-bras avec le coude en flexion à 90°. Le fixer à la ceinture avec la sangle, régler sa longueur pour qu'il soit ajusté et fixer grâce au système de fermeture.

La distance de la balle pour la main peut être réglée avec la plaque d'appui. Pour cela, retirer le Velcro de fixation. Ensuite, faire glisser la plaque sur le guide pour la placer dans la position correcte et la fixer à nouveau avec le Velcro de fixation.

Placer l'avant-bras dans la poche de l'écharpe. Ensuite, la fixer sur le coussin abducteur avec le Velcro puis placer les sangles de stabilisation et de réduction comme suit*. (Si une abduction à 30° est requise, ajouter l'autre support de 15° sur le premier coussin abducteur en le fixant avec le velcro – se reporter au dessin C).

B Mise en place sur le patient

3 éléments:

Coussin, bilatéral (avec Velcro d'union et système de réglage de la plaque avec la balle).

Plaque avec balle.

Poche de l'écharpe.

* L'écharpe permet une adaptation au bras droit ou gauche. Pour ceci les sangles de fixation de l'épaule et du tronc doivent être inversées, de sorte que la sangle de l'épaule deviendra la sangle du côté et vice versa.

Pour cela, les sangles de soutien se différencient par leur couleur:

Bras gauche: le bleu ❶ correspond à la sangle de l'épaule et l'orange ❷ à celle du thorax.

Bras droit: l'orange ❸ correspond à la sangle de l'épaule et le bleu ❹ à celle du thorax.

⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veuillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole ☹ contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole ⚡ contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associées à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute. Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les velcros entre eux (si l'orthèse est pourvue de velcros), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30 °C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.



La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé (LOT), de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.



Ref.: C-45

Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als (Lot), in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.

ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung.
ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden.
Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman® sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.
Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

MD Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

- Optionale Methode bei Verstauchungen, Verrenkungen, Subluxation des Glenohumeralgelenks.
- Kapselverlagerung.
- Zur konservativen Behandlung von chronischer und akuter Schleimbeutelentzündung.
- Bei einem chirurgischen Eingriff an der Rotatorenmanschette.
- Beim Implantieren einer Endoprothese der Schulter.
- Kapselentzündung.
- Syndrom der Nerven-einklemmung.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.
Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:

A Anpassung durch den Techniker:

Der Abstand von der Kugel durch die Hand der Trägerplatte kann eingestellt werden, dies zu tun, entfernen Sie den Klettverschluss, dann schieben Sie die Platte entlang der Führung, bis sie in der richtigen Position ist und dann sichern Sie sie mit Klettverschlüssen.

Befestigen Sie das Abduktorenkissen an der Seite des betroffenen Unterarms mit dem Ellbogen in einem Winkel von 90°. Befestigen Sie es mit dem Gurt an der Taille und regulieren Sie die Länge, damit es eng genug ist, und sichern Sie es mit dem Verschlusssystem.

Der Abstand zum Handballen kann mit der Stützplatte eingestellt werden. Entfernen Sie hierfür den Befestigungs-Klettverschluss, schieben Sie danach die Platte in der Führung in die korrekte Position und befestigen Sie sie erneut mit dem Befestigungs-Klettverschluss.

Positionieren Sie den Unterarm in der Tasche der Armschlinge. Befestigen Sie danach das Abduktorenkissen mit dem Klettverschluss und positionieren Sie danach die Stabilisierungs- und Entlastungsurte. Befolgen Sie dabei die folgenden Schritte*.
(Wenn eine Abduktion auf 30° erforderlich ist, fügen Sie den Unterlegekeil von 15° über das erste Abduktorenkissen hinzu und befestigen Sie ihn mit dem Klettverschluss - siehe Abbildung C).

B Anbringung am Patienten:

3 Elemente:

Kissen - Bilateral (mit Verbindungs-Klettverschluss und Regulierungssystem der Platine mit Ball).

Platine mit Ball.

Tasche der Armschlinge.

* Die Armschlinge kann sowohl an den rechten als auch an den linken Arm angepasst werden. Für, dass die Schultergurte und Befestigung Kofferraum muss umgekehrt werden, so dass der Schultergurt an den Umfang der Seite und umgekehrt übergeben werden.

Hierfür werden die Befestigungsurte farblich differenziert:

Linker Arm: die blaue ❶ Farbe identifiziert den Schultergurt und die orangene ❷ Farbe den Brustgurt.

Rechter Arm: die orangene ❶ Farbe identifiziert den Schultergurt und die blaue ❷ Farbe den Brustgurt.

⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.
Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.

Die mit dem Symbol (☞) gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.

Die mit dem Symbol (Ⓜ) gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanztomographenuntersuchungen oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.

Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öfen, Trockner, direkte Sonneneinstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.





Ref.: C-45

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.

A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

MD Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

- Como método corretor da posição em caso de entorses, luxações e subluxação gleno-umeral.
- Deslocamento capsular.
- Como tratamento conservador da bursite crónica e aguda.
- Na cirurgia de reparação da bainha rotadora.
- Na implantação da endoprótese do ombro.
- Capsulite adesiva (ombro congelado).
- Síndrome de aprisionamento (síndrome do túnel do carpo).
- Após o tratamento artroscópico da lesão de Bankart.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:**A Adaptação por parte do técnico:**

A distância entre o lado bola pode ser ajustado pela placa de suporte para fazer isso, remover o fecho de velcro, em seguida, a placa de deslize ao longo da guia até que esteja na posição correcta e, em seguida, fixá-lo com velcro.

Fixe a almofada abdutora nas costas do braço afetado à altura do antebraço com o cotovelo em flexão de 90°, fixe-a à cintura com a correia, regule-lhe o comprimento para ficar cingida e segure-a pelo sistema de fecho.

A distância da bola da mão pode ser regulada com a aba de suporte. Para isso, retire o velcro de fixação, deslize a aba pela guia até a pôr na posição correta e volte a fixá-la com o velcro.

Posicione o antebraço dentro da bolsa do suporte. Ato contínuo, fixe-a com o velcro à almofada abdutora e depois coloque as correias estabilizadoras seguindo estes passos*. (Se for necessária uma abdução de 30°, acrescentar a outra cunha de 15° sobre a primeira almofada abdutora, fixando-a com o velcro – ver desenho C).

B Colocação sobre o paciente:

3 elementos:

Almofada – Bilateral (com velcro de ligação com sistema regulador da aba com bola).

Aba com bola.

Bolsa suporte.

*O suporte adapta-se tanto ao braço direito como ao esquerdo. Para que as cintas de ombro e do tronco de fixação deve ser invertida, de modo que a alça de ombro para ser passado para o perímetro do lado e vice-versa.

Para isso, as correias de fixação encontram-se diferenciadas pela cor:

Braço esquerdo: a cor azul **1** identifica a correia do ombro e a cor laranja **2** a do tórax.

Braço direito: a cor laranja **1** identifica a correia do ombro e a cor azul **2** a do tórax.

⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, desprenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.

Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Fixe os velcros entre si (caso a ortótese os tenha), lave periodicamente à mão com água morna (máx. 30 °C) e sabonete neutro. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortótese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.



A A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como , da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.



Ref.: C-45

La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come (LOT), nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,

Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.

Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.

Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

MD Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

- Come metodo di correzione posturale in caso di distorsioni, lussazioni, sublussazione gleno-omeroale.
- Spostamento capsulare.
- Come terapia di conservazione della borsite cronica e acuta.
- Nella chirurgia riparatrice della cuffia dei rotatori.
- Nell'impianto di endoprotesi della spalla.
- Capsulite adesiva.
- Sindrome da intrappolamento.
- In seguito al trattamento artroscopico della lesione di Bankhart.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo. Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:

A Adattamento da parte del tecnico:

La distanza dalla palla a mano può essere regolata la piastra di supporto per fare questo, rimuovere il velcro, quindi far scorrere la piastra lungo la guida fino a quando non è nella posizione corretta e poi fissarla con chiusura a velcro. Fissare il cuscino per abduzione sul lato del braccio interessato all'altezza dell'avambraccio, con il gomito piegato di un angolo di 90°, fissarlo alla vita per mezzo della cinghia, regolarne la lunghezza affinché aderisca al corpo e fissare per mezzo del sistema di chiusura.

La distanza dalla palla riabilitativa può essere regolata per mezzo della barra di sostegno, a tal fine rimuovere il velcro di fissaggio, far scivolare in seguito la barra sulla guida fino a collocarla nella posizione corretta e fissarla nuovamente per mezzo del velcro di fissaggio.

Posizionare l'avambraccio all'interno della sacca del reggibraccio. In seguito, fissarla al cuscino per abduzione per mezzo del velcro, dopodiché collocare le cinghie stabilizzatrici e di alleggerimento seguendo i passi seguenti*. (Se si desidera un'abduzione a 30°, aggiungere l'altro cuneo da 15° sul primo cuscino per abduzione, fissandolo con il velcro-vedere disegno C).

B Collocazione sul paziente:

3 elementi:

Cuscino - Bilaterale (con velcro di unione con sistema regolatore della barra con pallina riabilitativa).

Barra con pallina riabilitativa.

Sacca reggibraccio.

La fascia può ospitare sia braccio destro e sinistro, che per le spalline garantire il tronco e deve essere invertita, in modo che la cinghia tracolla dovrebbe diventare lato e viceversa.

Il reggibraccio si adatta sia al braccio destro che a quello sinistro, a questo scopo le cinghie di fissaggio sono differenziate in base al colore:

Braccio sinistro: il colore azzurro ❶ identifica la cinghia della spalla e il colore arancione ❷ quella del torace.

Braccio destro: il colore arancione ❶ identifica la cinghia della spalla e il colore azzurro ❷ quella del torace.

⚠ PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto disponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificarne periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.

Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.

In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del tessuto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto. Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiore, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiore, arrossamenti e accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo ☞ contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.

I prodotti contrassegnati con il simbolo ☞ contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

RACCOMANDAZIONI-AVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.

Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30°C) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.





Ref.: C-45

WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!

Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy. Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.

W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman[®]. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękoma należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.

Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

[MD] Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

- Pozwala na utrzymanie właściwej pozycji ortopedycznej przy skręceniach, zwichnięciach i podwichnięciach stawu łopatkowo-ramiennego.
- Korekcja torebki stawowej.
- Leczenie zachowawcze przewlekłego i ostrego zapalenia torebki stawowej.
- Chirurgiczna naprawa stożka rotatorów.
- Po wszczepieniu endoprotezy barkowej.
- Zespół zamrożonego barku.
- Konflikt podbarkowy.
- Rehabilitacja po artroskopii obrąbka stawowego (uszkodzenie Bankarta).

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, niezbędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.

W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:

A Dobranie i dopasowanie templa przez technika rehabilitacji:

Odległość od strony kuli można regulować płyty nośnej to zrobić, należy wyjąć mocowanie na rzep, a następnie przesunąć płytę wzdłuż prowadnicy aż w odpowiedniej pozycji a następnie zabezpieczyć go z rzepami.

Umieścić poduszkę odwodzącą na wysokości leżącego ramienia w części przedramiennej z łokciem zgiętym pod kątem 90° i przymocować ją w pasie za pomocą taśmy. Należy wyregulować przy tym jej długość tak, aby nie pozostawić luzu, a następnie zabezpieczyć przy użyciu systemu zapięcia.

Istnieje możliwość regulacji ustawienia peloty podpierającej dłoń. W tym celu, po uprzednim odpięciu rzepu, przesunąć szynę z pelotą wzdłuż prowadnicy do żądanej pozycji i ponownie zapiąć rzep.

Umieścić przedramię w rękawie, który przymocujemy do poduszki odwodzącej za pomocą zapięcia na rzep, a następnie założyć taśmę stabilizującą i odciążającą zgodnie z poniższymi zaleceniami*. (Jeżeli wymagane odwodzenie wynosi 30° należy zastosować dodatkową wkładkę 15°. W tym celu zakładamy ją na poduszkę odwodzącą i przymocujemy za pomocą zapięcia na rzep - patrz: rysunek C).

B Założenie aparatu:

3 elementy:

Poduszka - obustronna (z zapięciem na rzep i systemem regulacji szyny z pelotą).

Szyna zakończona pelotą.

Rękaw.

* Aparat można założyć zarówno na prawym, jak i lewym ramieniu. Na, że szelki i pierś mocowania muszą być odwrócone, tak że pasek na ramię być przekazane do obwodu z boku i na odwrót.

W tym celu taśmy mocujące zostały oznakowane różnymi kolorami:

Ramię lewe: kolorem niebieskim ❶ oznaczono taśmę ramienną, a pomarańczowym ❷ piersiową.

Ramię prawe: taśma ramienna została oznakowana kolorem pomarańczowym ❶, a piersiowa niebieskim ❷.

⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwłocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.

Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrobu nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.

W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku uciążliwości takich, jak otarcia, nadrażalność lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.

Wyroby oznaczone symbolem ❸ zawierają lateks kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.

Wyroby oznaczone symbolem ❹ zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Chociaż orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.

W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spłąć ze sobą rzepy (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prać ręcznie w letniej wodzie (do 30°C) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrób nie należy rozwieszać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piec, suszarka, bezpośrednie działanie promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholi, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wyżęcia ortez resztki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.



²⁴ Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem **[LOT]**, w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.



Ref.: C-45

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Beste klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.

ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.

Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard ook vertonen. De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.

Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

MD Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

- Als ortho-positionele methode in geval van verstuiking, ontwrichting, subluxatie van de gewrichtskom van het bovenarmbeen.
- Schouderontwrichting.
- Als conservatieve behandeling van chronische en acute bursitis.
- Bij herstellende chirurgie van de rotatorenmachet.
- Bij het implanteren van een endoprothese van de schouder.
- Capsulitis adhesiva.
- Knelling.
- Na een arthroscopische behandeling van een Bankhart-letsel.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.

Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:

1. Aanpassing door de technicus:

De afstand van de bal de hand kan worden aangepast door de steunplaat om dit te doen, verwijder dan de klittenband en schuif de plaat langs de geleider totdat deze in de juiste positie en vast te zetten met klittenband

Plaats het adductorkussen aan de zijkant van de getroffen arm ter hoogte van de onderarm, met de elleboog in een hoek van 90°. Maak het kussen vast aan het middel met behulp van de riem, pas de lengte van de riem aan zodat hij strak zit en zet de riem vast met de sluiting.

De afstand van de handbal kan worden aangepast met behulp van het staalplaatje. Dit doet u door de velcro-sluiting te verwijderen, het plaatje via de geleiding te verschuiven naar de juiste positie en de bal opnieuw te bevestigen met behulp van de velcro-sluiting.

Plaats de onderarm in de zak van de draagband. Bevestig de zak vervolgens aan het adductorkussen met behulp van de velcro. Bevestig nu de stabiliserende riemen als volgt* (Als een abductie van 30° nodig is, voeg dan het andere tussenstuk van 15° toe boven het eerste adductorkussen, en bevestig het met de velcro-sluiting - zie afbeelding C).

2. Plaatsing op de patiënt:

3 elementen:

Kussen - bilateraal (met velcro-sluiting en regelsysteem voor staalplaatje van de handbal).

Staalplaatje met handbal.

Zak van draagband.

De draagband kan worden aangepast voor zowel de rechter- als de linkerarm. Voor dat de schouder bandjes en sluiting romp moet worden omgekeerd, zodat de schouderband te worden doorgegeven aan de omtrek van de kant en vice versa.

Daarom hebben de draagriemen en verschillende kleur:

Linkerarm: het riempje van de schouder is in het blauw 1 en het riempje van de borstkas is in het oranje 2.

Rechterarm: het riempje van de schouder is in het oranje 1 en het riempje van de borstkas is in het blauw 2.

⚠️ VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór ieder gebruik of alle componenten van het product aanwezig zijn, afhankelijk van het aanbrengingsproces. Controleer periodiek de toestand van het product. Als u gebreken of afwijkingen constateert, meld dit dan onmiddellijk aan de verkoper.

Het materiaal van de constructie is brandbaar. Stel producten niet bloot aan situaties die tot ontbranding kunnen leiden. Als het product toch zou ontbranden, verwijder het dan meteen en neem gepaste maatregelen om het te doven.

In geval van licht ongemak door zweten, adviseren wij het gebruik van een katoenen tussenlaag om contact van de huid met de stof te vermijden. In geval van ongemak zoals schuren, irritatie of zwelling het product verwijderen en een arts of orthopedisch technicus raadplegen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt op intacte huid. Contra-indicaties zijn open littekens met zwelling, roodheid en warmtestuwung.

Producten met het merkteken 1 bevatten natuurrubberlatex en kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor latex.

Producten met het merkteken 2 bevatten ferromagnetische onderdelen, waardoor bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn bij magnetische resonantie of straling bij onderzoek en behandeling.

ADVIES-WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van deze producten is afhankelijk van de indicaties. Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is, wordt aanbevolen deze slechts voor één patiënt te gebruiken en uitsluitend voor de in deze handleiding of door uw arts aangegeven doeleinden.

Bij afvalverwijdering van verpakking en product dient u zich strikt te houden aan de wettelijke voorschriften van uw gemeente.

BEWAARADVIES EN WASINSTRUCTIES

Als het product niet in gebruik is, bewaar het dan in de originele verpakking, bij kamertemperatuur. Sluit eventuele klittenbandsluitingen, door de delen tegen elkaar te plakken. Regelmatig met de hand wassen in een sopje van warm water (max. 30°C) en neutrale zeep. Om het product te drogen, een droge handdoek gebruiken om het vocht zoveel mogelijk op te nemen. Verder laten drogen bij kamertemperatuur. Niet uitrekken, niet strijken en niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, haardrogers, direct zonlicht, enz. Tijdens gebruik en bij het schoonmaken geen schurende, bijtende of alcoholhoudende stoffen of oplosmiddelen gebruiken. Als de orthese niet goed uitgespoeld is, kunnen zeepresten de huid irriteren en het product aantasten.



24 Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem LOT, w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.



Ref.: C-45

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. GARANȚIE

Stimate client,

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.

ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.

Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produsului. Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. și autoritatea competentă din țara dvs.

Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănoșire grabnică.

CADRU LEGAL

[MD] Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

INDICAȚII

- Ca metodă de ortopozitionare în cazuri de entorse, luxații, subluxații glenohumerale.
- Dezinserții capsulare.
- Ca terapie conservativă în cazuri de bursită cronică și acută.
- În chirurgia reparatoare a lacrimilor de tendon.
- În implantarea endoprotezelor de umăr.
- Capsulită adezivă.
- Meralgie parestetică.
- După tratamentul artroscopic al leziunii Bankhart.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă, dar comodă.

Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:

A Adaptare de către tehnician:

Distanța de la mână mingea poate fi ajustată prin placa de sprijin pentru a face acest lucru, eliminați fixare Velcro, apoi glisați placa de-a lungul ghidul până când acesta este în poziția corectă și apoi fixați-l cu elemente de fixare Velcro.

Fixați pernița de abducție în partea laterală a brațului afectat, în zona antebrăului, cu cotul îndoit la 90°, prindeți orteza de mijloc cu ajutorul benzii, reglați lungimea astfel încât să fie strânsă pe talie și asigurați-o cu ajutorul sistemului de închidere.

Distanța dintre minge și mână poate fi reglată prin intermediul atelei suport în felul următor: desfaceți velcro, glisați atela prin culisă până în poziția dorită și fixați-o din nou cu velcro.

Introduceți antebratul în punca ortezei și fixați-o de pernița de abducție cu ajutorul sistemului de închidere tip velcro. În continuare fixați curele de stabilizare și susținere procedând în felul următor*. (Dacă este necesară o abducție la 30°, adăugați perna suplimentară de 15° peste prima pernă abductoare, fixând-o cu banda de velcro -vezi figura C).

B Aplicare:

3 elemente:

Perniță – bilaterală (închidere cu velcro și sistem de reglare a atelei cu minge).

Atelă cu minge.

Punga ortezei.

Orteza poate fi folosită atât pentru brațul stâng, cât și pentru cel drept. Pentru că bretele și trunchi de fixare trebuie să fie răsturnată, astfel ca circumferința curea de umăr pentru a fi trecut din față și vice-versa

În acest scop, benzile de susținere au culori diferite:

Brațul stâng: culoarea albastră ❶ identifică banda pentru umăr, iar cea portocalie ❷ – banda toracică.

Brațul drept: culoarea portocalie ❶ identifică banda pentru umăr, iar cea albastră ❷ – banda toracică.

⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.

Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

RECOMANDĂRI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Când nu folosiți produsul, acesta trebuie păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la temperatură ambientală. Dacă orteza este prevăzută cu arici, închideți-i și spălați-o periodic cu mână și cu apă caldă (max. 30°C) și detergent neutru. Uscați bine produsul cu un prosop uscat și lăsați-l să se usuce complet la temperatură ambientală. Nu întindeți și nu călcați produsul și nu-l expuneți la surse de căldură directe, ca de exemplu sobe, uscătoare, raze solare directe etc. În timpul utilizării sau curățării produsului nu utilizați substanțe abrazive, corozive, alcool, creme sau dizolvanți. Dacă orteza nu este bine limpezită, resturile de detergent pot irita pielea și deteriora produsul.



 Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca  în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.





Ref.: C-45

av Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами х, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвертая и пятая цифры — месяц выпуска.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель, Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.

Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.

В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты ввиду ненадлежащего использования. Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. В случае возникновения какого-либо серьезного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.

ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за оказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[MD] Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлён анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существовавшие риски были доведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

ПОКАЗАНИЯ

- Растяжения, вывихи, подвывихи плечевого сустава.
- Смещение капсулы.
- Острый, хронический бурсит.
- Послеоперационное восстановление.
- Имплантация эндопротеза плеча.
- Адгезивный капсулит.
- Синдром ущемления нерва.
- Восстановление после артроскопического лечения повреждения Банкарта.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.

В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:

А Адаптация техническим специалистом:

Расстояние от мяча рукой можно регулировать опорную плиту, чтобы сделать это, удалите крепление липучка, сдвиньте пластину по направляющим, пока он находится в правильном положении и закрепите его с застежками на липучках.

Поместите абсорбирующую подушечку на боковую сторону поврежденной руки на уровне предплечья, при этом локоть должен быть согнут под углом 90°. Прикрепите к поясу и зафиксируйте с помощью ремешка, длина которого регулируется.

Положение мячика для упражнений регулируется с помощью поддерживающей шины. Для этого расстегните липучку Велкро и поместите шину в необходимое положение, затем закрепите липучку.

Предплечье также должно находиться в повязке. Затем его необходимо прикрепить к абсорбирующей подушечке с помощью липучки Велкро. После этого приступайте к закреплению фиксирующих ремешков, выполняя следующие шаги*. (Если требуется отведение на 300, добавьте еще один клин 150 над первой абдукционной подушкой, закрепляя его с помощью липучки. См. рисунок C).

В Размещение изделия на пациенте:

3 элемента:

Двусторонняя подушечка (с застежками Велкро и системой регулирования шины с мячиком).

Шина с мячиком.

Поддерживающая повязка. за что погоны и крепления ствола должен быть обращен вспять, чтобы плечевой ремешок для передачи обхват стороне, и наоборот

Для этого крепёжные ремешки различаются по цвету:

Левая рука: синим ❷ цветом обозначен плечевой ремешок, а оранжевым ❶ — грудной.

Правая рука: оранжевым ❶ цветом обозначен плечевой ремешок, а синим ❷ — грудной.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед каждым использованием проверяйте изделие на предмет его комплектности, признаков износа и повреждения. Если Вы обнаружили какой-либо дефект или отклонение, сообщите об этом в магазин, где было приобретено изделие.

Использованный в производстве материал является легковоспламеняющимся. Не подвергайте изделие таким условиям, которые могли бы привести к его воспламенению. В случае возникновения вышеописанной ситуации немедленно снимите изделие и потушите его.

В случае неудобств, возникших в результате потоотделения, рекомендуем использовать хлопчатобумажный материал между кожей и тканью изделия. При возникновении ссадин, раздражения или воспаления снимите ортез и обратитесь к лечащему врачу. Надевайте изделие только на здоровую кожу. Запрещается надевать изделие на открытые раны.

Изделия, обозначенные символом , содержат латекс из натурального каучука и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

Изделия, обозначенные символом , содержат ферромагнетики. Принимайте меры предосторожности при прохождении магнитно-резонансной томографии и при попадании под воздействие излучения при проведении диагностических или терапевтических процедур.

РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.

Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.

СОВЕТЫ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Если Вы не пользуетесь изделием, храните его в оригинальной упаковке, в сухом месте, при комнатной температуре. Периодически стирайте изделие вручную, в тёплой воде (не более 30°C), мылом с нейтральным уровнем pH, предварительно закрыв все застёжки «липучки» (при их наличии). Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы удалить излишнюю влагу, после чего просушите изделие при комнатной температуре. Не вешайте и не гладьте изделие, не подвергайте его прямому воздействию источников тепла, например, печек, фенов, солнечных лучей и т.п. Во время использования или чистки изделия не используйте абразивные или едкие вещества, чистящие средства с содержанием спирта, кремы или растворители. Если после мытья изделие плохо прополощено или высушено, то остатки мыла могут привести к раздражению кожи или испортить изделие.





Ref.: C-45

DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under , på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.

VEJLEDNING OM BRUG, OPBEVARING OG GARANTI

Kære kunde

Mange tak for at du har valgt et produkt fra Orliman. Læs venligst vejledningen omhyggeligt. Gem disse instruktioner og indpakningen til senere brug. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din læge, din ortopædspecialist eller vores kundeservice.

ORLIMAN S.L.U. har garanti på alle produkter, forudsat at der ikke er foretaget indgreb eller at deres oprindelige konfiguration er ændret, udover den brug, der er angivet i denne vejledning.

Hvis produkterne anvendes sammen med andre produkter, reservedele eller systemer, skal du sørge for at de er kompatible og af mærket Orliman®. Garantien dækker ikke produkter, hvor der opstår mangler eller brud af nogen art forårsaget af forkert brug. Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, bedes du informere Orliman S.L.U. og den rette myndighed i dit land.

Orliman vil gerne takke dig for at vælge dette produkt og håber du opnår en hurtig forbedring af din tilstand.

LOVGIVNING

 Denne vare er et medicinsk produkt af klasse I. Der er foretaget en risikooranalyse (UNE EN ISO 14971), der minimerer alle eksisterende risici. Testene er udført i overensstemmelse med den europæiske standard UNE-EN ISO 22523 for proteser og ortoser.

VEJLEDNING

- Som en ortopositional metode i tilfælde af forstuvninger, dislokationer, glenohumeral subluxation.
- Kapselforskydning.
- Som en konservativ behandling af kronisk og akut bursitis.
- I rotator manchet reparation kirurgi.
- Ved implantation af endoprothese af skulderen.
- Adhæsiv kapillitis.
- Traps syndrom.
- Efter arthroskopisk behandling af Bankhart læsionen.

INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

For at opnå den mest optimale terapeutiske virkning for de forskellige lidelser og for at forlænge produktets levetid er det vigtigt at vælge den størrelse, der bedst passer til hver enkelt patient eller bruger. En for kraftig kompression kan føre til intolerance, derfor anbefaler vi at justere kompressionen til et fast, men behageligt niveau.

Hvis produktet har behov for tilpasning, skal det udføres af en ortopædtekniker eller sundhedspersonale, der er uddannet til at gøre dette, og det skal sikres, at slutbrugeren eller den ansvarlige for anbringelse af produktet har en korrekt forståelse for dets funktion og anvendelse.

Ved anbringelsen skal der tages hensyn til følgende:

A Tilpasning af tekniker:

Afstanden på håndbolden kan justeres ved hjælp af støttepladen ved at fjerne fastgørelsesborrelåsen, og derefter glide båndet ved hjælp af føringen, indtil den er i den rigtige position, og sæt den igen fast ved hjælp af fastgørelsesskruen.

Sæt abduktørpuden på siden af den berørte arm ved underarmens højde med albuen i 90° bøjning, fiks det til taljen gennem bæltet, juster dets længde

Tilspændes og fastgøres af fastgørelsessystemet.

Placer underarmen inde i slyngetasken.

Derefter fastgøres den til abduktørpladen med borrelås og fortsæt med at placere stabiliserings- og trimmestropperne ved at følge nedenstående trin *. (hvis bortførelsen kræves ved 30°, tilføj den anden 15° kile på den første abductor pad, fastgør den med velcro-se tegning C).

B Placering på patient:

3 elementer:

Pad - Bilateral (med velcro fastgørelse med system kugleventil regulator).

Kuglepen.

Sling taske.

* Slinget muliggør tilpasning til begge højre arm

Som venstre skal skulder- og bagstroppene vendes omvendt, således at stroppen fra skulderen bliver det cinch på siden og omvendt.

Begge fastgørelsesbånd er farvet kodet til lukkets højde:

Venstre arm: blå farve ❶ identificerer skulderstroppen og orange ❷ farve til brystet.

Højre arm: orange ❶ identificerer skulderstroppen og den blå ❷ farve til brystet.

FORHOLDSREGLER

Tjek før brug, at produktet har alle delene, der er nødvendige til anbringelsen. Kontroller med jævne mellemrum produktets tilstand. Hvis du opdager mangler eller uregelmæssigheder, skal du straks underrette forhandleren.

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produkterne for situationer, hvor de kan blive antændt. Hvis dette sker, skal du hurtigt fjerne dem fra kroppen og bruge passende midler til at slukke ilden.

Ved mindre gener forårsaget af sved anbefaler vi brugen af et absorberingslag i bomuld til at adskille huden fra kontakt med stoffet. I tilfælde af gener såsom gnavesår, irritation eller hævelse, skal du fjerne produktet og henvende dig til en læge eller ortopædtekniker. Produktet må kun anvendes på ubeskadiget hud. Bør ikke anvendes ved åbne ar med hævelse, rødme og varmedannelse.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder latex af naturgummi og kan forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme overfor latex.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder ferromagnetiske komponenter, derfor er det vigtigt at tage hensyn til dette i tilfælde af undersøgelser eller behandling med magnetisk resonans eller stråling.

ANBEFALINGER-ADVARSLER

Brugen af disse produkter skal være i henhold til vejledningerne.

Selvom ortosen ikke er til engangsbrug, anbefales det kun at bruge den til en enkelt patient og kun til de formål, der er angivet i denne vejledning eller af din læge. Ved bortskaffelse af indpakningen og produktet, skal du nøje overholde de lokale lovmæssige bestemmelser.

ANBEFALINGER FOR OPBEVARING OG VASK

Når produktet ikke bruges, opbevares det i den originale indpakning på et tørt sted ved stuetemperatur. Klæb velcroen sammen (hvis ortosen har sådan), vask jævnligt i hånden med lunkent vand (max 30 °C) og neutral sæbe. Ved tørring af produktet skal du bruge et tørt håndklæde til at absorbere den maksimale mængde fugt og lade det tørre ved stuetemperatur. Du bør ikke hænge det op eller stryge det og udsætte det ikke for direkte varmekilder såsom komfurer, tørretumbler, direkte sollys osv. Ved brug eller rengøring må du ikke bruge slibende eller ætsende stoffer, alkohol, cremer eller opløsningsmidler. Hvis ortosen ikke er skyllet ordentligt, kan rester af vaskemiddel irritere huden og forringe produktet.

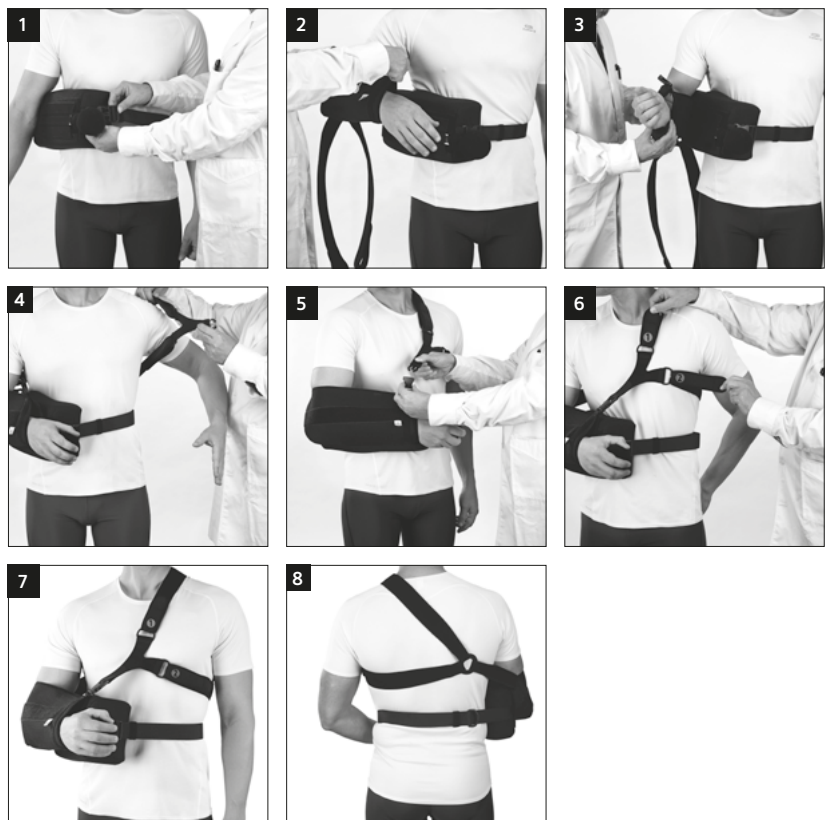




A



B



C

